

## CURRICULUM VITAE

<u>PERSONAL INFORMATION</u>	
NAME ADDRESS  TEL. FAX MOBILE E-MAIL	Alan Johnson Hallerburger Str. 13, 31171 Nordstemmen OT Adensen Germany +49 (0)5044 8808 660 +49 (0)5044 8808 661 +49 (0)160 9381 9953 <a href="mailto:afjohnson@geotrans-online.de">afjohnson@geotrans-online.de</a>
<u>WORK EXPERIENCE</u>	
01.02 – PRESENT	<b>Self-employed</b>  As a freelance translator specialised primarily in the geological, geotechnical, environmental and renewables fields. Including the translation of a wide range of technical documents, including civil- and geotechnical engineering, geology, mining, petroleum and gas extracting industries, mineral extracting industries (non-metals) and environmental engineering. Including expert reports, software localisation (over 40 geotechnical and environmental software applications localised), user manuals, operating instructions, regulatory works, German standards, popular geoscience and astronomy books and more. Involved in geotechnical and environmental software development. Also including a wide variety of other technical documents including mechanical and electrical engineering, central heating and sanitary engineering, and ecology.  My clients include both agency and direct clients, among others: Civilserve GmbH, FUGRO Consult GmbH, Düspohl Maschinenbau GmbH, Siemens Dematic, Siemens Gebäudesicherheit, Wayss & Freytag Ingenieurbau GmbH, GGU mbH, TU Braunschweig (Leichtweiss Institut), TU Bremen (IGBre), IFEU – Institut für Energie- und Umweltforschung Heidelberg, DFG – Deutsche Forschungsgesellschaft, BfN – Bundesamt für Naturschutz, Magna Steyr Engineering.
04.01 – 12.01	<b>FUGRO Consult GmbH, Burgwedel, Germany</b> Geoenvironmental and geotechnical investigations. Use of specialised investigation equipment (MIP (Membrane Interface Probe), ROST (Rapid Optical Screening Tool) BAT sampling system) for horizontal and vertical delineation of contaminant plumes and bodies in a number of European countries. Responsible for technical logistics (spares, supplies, technical stores), care and maintenance of equipment and machinery, observing QC parameters.
04.00 – 03.01	<b>Civilserve GmbH, Braunschweig, Germany</b> Translation of geotechnical and geoenvironmental computer applications, user-manuals, marketing and brochure materials and other technical documentation from German into English. Compilation of online help files for the above mentioned programs using 'RoboHelp Office'. Program registration via customer hotline, recording queries, suggestions and complaints, software orders. Correspondence with overseas customers. Represented the company at national and international fairs, product presentations, etc.
10.99 – 02.00	<b>Ing.-Büro R.-U. Wode, Consulting Engineers and Geologists, Sehnde, Germany</b> Site investigation. Compilation of planning documents, drawings, geotechnical documentation. Field work (field testing, field sampling (water, soil), geological classification). Soil mechanics laboratory (e.g. water content, grain size distribution, proctor density, permeability, organic content, LOI, etc.). Geotechnical data processing. Geological research, some report writing. Groundwater modelling.
1997 – 1999	Studied geological engineering in Freiberg.
1995 – 1997	<b>Kondermann and Klingebiel GmbH, Hannover, Germany</b>

	Returned as Central Heating and Ventilation Engineer. Among other things, responsible for small construction sites, instruction, supervision and mentoring of colleagues and apprentices, site logistics. Instruction and assessment of placements. Gave notice once again to pursue further education.
1994 – 1995	Studied mechanical engineering in Hannover.
1990 – 1994	<b>Kondermann and Klingebiel GmbH, Hannover, Germany</b> Indentured, skilled Central Heating and Ventilation Engineer. Among other things, responsible for small construction sites, instruction, supervision and mentoring of colleagues and apprentices, site logistics. Instruction and assessment of placements. Gave notice to pursue further education.
As of 1987	Started occasional freelance translating on a part-time basis upon relocating to Germany from the UK.
1986 – 1987	<b>Merry's Ltd., Egham, England</b> Vehicle mechanic. Normal duties of a vehicle mechanic. Vauxhall dealership
1976 – 1986	<b>British Army</b> Vehicle mechanic and soldier in a variety of military roles and theatres. As an NCO experience in both leading and working in a team environment.  Occasional military interpreter and translator from 1982 onwards. Completed various military and technical courses. Awarded a large number of military and sporting prizes.

PERSONAL SKILLS

LANGUAGE SKILLS

German

READING

Excellent

WRITING

Good

VERBAL

Very good

SOCIAL SKILLS

I have had many opportunities to work in teams of various sizes. I have travelled inside and outside of Europe and worked in different countries with people of various nationalities. I possess excellent communication skills across all levels.

TECHNICAL SKILLS

Versed in geological and geotechnical field and laboratory testing methods, data input and result evaluation and interpretation, using appropriate software. Trained as a MIP and ROST operator (MIP – Membrane Interface Probe, ROST – Rapid Optical Screening Tool). For a time I was one of only two MIP and ROST operators in Germany.

Experience with MS Office applications such as MS Word, MS Excel, MS Outlook, normal keyboard and computer skills. Experience with CorelDraw (X3) and Adobe Acrobat (Standard, Version 8) applications. Some CAD experience (CMS IntelliCAD – AutoCAD-compatible).

Experience with a number of geotechnical software applications such as grain size distribution, Proctor density, shear test and LOI software, as well as various other lab and design applications (slope stability, retaining walls, etc.). Some experience in mapping and groundwater modelling. Basic hydrological and hydrogeological skills.

Operating office machinery and equipment such as fax and photocopying machines. Customer contact skills in both face-to-face and telephone environments. Some report writing experience. Experience in tradesmanship skills such as welding, brazing, drilling, sawing and general construction and mechanical skills.

SOFTWARE

Among others: SDL Trados 2007, Alchemy Catalyst 7, CMS IntelliCAD 2007 PE, Microsoft Office Professional 2003, Lotus SmartSuite Millennium Edition, StarOffice 8.0, QuarkXpress 5.0 Passport Edition, Adobe Acrobat 8.0 Standard, CorelDraw (X3). Plus a wide range of dictionaries, both digital and paper, and a wide range of reference works relevant to civil and geotechnical engineering, mechanical engineering, construction industry, geology, mining, petroleum and gas extracting industries, mineral extracting industries (non-metals), environmental engineering, renewables and astronomy.

ADDITIONAL INFO

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- 1982/83 Open University Foundation Course T101 – Technology
- August 2000: 'Bohrlochauswertung für Baugrundgutachten und Altlastenanalysen I und II' (*Borehole Data Evaluation for Site Investigation Reports and Brownfield Analyses I and II*).
- September 2001: RoboHelp Office X3, Short Course.
- October 2001: 'Berechnung und Bemessung von Verbauwänden mit dem GGU-Programm VERBAU2000' and 'Böschungsbruchuntersuchungen mit dem GGU-Programm BOESCH' (*Analysis and Design of Retaining Walls Using the GGU-RETAIN Program and Slope Stability Investigations Using the GGU-STABILITY Program*).
- April 2002: Highways Open Tech 'Ground Investigation' distance learning course.
- November 2002: BDÜ seminar 'Softwarelokalisierung' in Hannover, Germany, introducing software localisation.
- March 2003: BDÜ seminar 'Terminologie' in Hannover, Germany.
- April 2004: 'New Design Methods for Driven Piles in Sand and Clay' and 'Earth Retaining Structures' at Imperial College London.
- January 2006: ADÜ Nord Seminar 'Word-Makros I' in Hamburg, Germany introducing the use of macros in MS Word.
- October 2006 – December 2006: Open University short course: Beyond Google: Working with information online.
- March 2007 – June 2007: Open University short course: Fossils and the History of Life

---

PUBLICATIONS

- 'Recommendations on Excavations' translated from the German '*Empfehlungen des Arbeitsausschusses Baugruben EAB*', published by Ernst & Sohn, 2003, 2<sup>nd</sup> Edition 2008.
- German National Annexe (NAD – Nationale Anwendungsdokument) to EC7, Geotechnical Design (DIN 1054, Subsoil – Verification of the Safety of Earthworks and Foundations. (*Baugrund – Sicherheitsnachweise im Erd- und Grundbau*)).
- 'Patterns of the Earth' translated from an original German work by Bernhard Edmaier, published by Phaidon Press Limited, London, England.
- 'Astronomy', translated from the German '*Astronomie*', DFG, Deutsche Forschungsgemeinschaft, Wiley-VCH Verlag.
- Member of team translating the biannual flagship of the German Federal Agency for Nature Conservation (BfN – *Bundesamt für Naturschutz*), *Daten zur Natur*.

PERSONAL INTERESTS

Reading, photography, rock and mineral collecting, walking, geology, gardening.